

**Номер 150218001**

**Дата 2015.02.18**

**ПУБЛИЧНАЯ ОФЕРТА**

Настоящая публичная оферта (именуемая в дальнейшем «Оферта») между индивидуальным предпринимателем Жуковым Сергеем Юрьевичем, именуемым в дальнейшем «Лицензиар», и пользователем услуг Лицензиара, именуемым в дальнейшем «Лицензиат», определяет условия приобретения права (простой (неисключительной) лицензии) на использование программного обеспечения (далее – «ПО») Лицензиара.

**1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1. Индивидуальный предприниматель Жуков Сергей Юрьевич публикует настоящий договор, являющийся публичной офертой в адрес физических и юридических лиц в соответствии со ст. 435 и пунктом 2 статьи 437 Гражданского Кодекса Российской Федерации.
- 1.2. Настоящая Оферта определяет все существенные условия договора между Лицензиаром и лицом, акцептовавшим Оферту.
- 1.3. Оферта может быть акцептована (принята) любым физическим или юридическим лицом на территории любых стран, имеющим намерение приобрести право использования ПО Лицензиара.
- 1.4. Лицензиат безоговорочно принимает

**Number 150218001**

**Date 2015.02.18**

**PUBLIC OFFER**

This public offer (hereinafter referred to as the Offer) between private entrepreneur Zhukov Sergei Yuryevich, hereinafter referred to as the Licensor, and a user of the Licensor's services, hereinafter referred to as the Licensee, determines the terms and conditions of acquisition of the right (ordinary (non-exclusive) license) for use of the software (hereinafter referred to as the Software) of the Licensor.

**1. GENERAL PROVISIONS**

- 1.1. Private entrepreneur Zhukov Sergei Yuryevich publishes the present agreement, which is a public offer addressed to legal entities and individuals in compliance with Article 435 and Article 437 Clause 2 of the Civil Code of the Russian Federation.
- 1.2. This Offer determines all material terms and conditions of the agreement between the Licensor and the person who has accepted the Offer.
- 1.3. The Offer can be accepted by any legal entity or individual on the territory of any countries, who intend to acquire the right for using the Licensor's Software.
- 1.4. The Licensee unconditionally accepts all terms and conditions

все условия, содержащиеся в Оферте (т.е. в полном объеме и без исключений).

- 1.5. В случае принятия условий настоящей Оферты, физическое или юридическое лицо, производящее акцепт Оферты, становится Лицензиатом.
- 1.6. Факт полной и своевременной оплаты права на использование ПО на условиях настоящей Оферты считается акцептом настоящей Оферты.
- 1.7. Оферта и все приложения к ней опубликованы на сайте [http:// fxlab.biz](http://fxlab.biz).

## 2. ПРЕДМЕТ ОФЕРТЫ

- 2.1. Лицензиар обязуется предоставить Лицензиату право использования ПО Лицензиара, а также оказать дополнительные услуги, связанные с указанным ПО, в предусмотренных настоящей Офертой пределах.
- 2.2. Лицензиар гарантирует, что он имеет все необходимые права на передачу права на использование ПО.
- 2.3. Территория, на которой допускается использование ПО не ограничена.

## 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. Лицензиар обязуется:
  - 3.1.1. Предоставить Лицензиату право

herein (i.e. in full, without any reservations).

- 1.5. Having accepted the terms and conditions hereof, the legal entity or individual who accepts the Offer becomes the Licensee.
- 1.6. The fact of full and timely payment for the right to use the Software under the terms and conditions hereof is considered the acceptance hereof.
- 1.7. The Offer and all annexes are published on the website [http:// fxlab.biz](http://fxlab.biz).

## 2. SUBJECT OF THE OFFER

- 2.1. The Licensor shall provide the Licensee with the right to use the Software of the Licensor, as well as render additional services associated with the specified Software, in the scope provided by this Offer.
- 2.2. The Licensor guarantees that it is fully entitled to grant the right to use the Software.
- 2.3. The territory of the Software use is not limited.

## 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 3.1. The Licensor shall:

использования ПО в порядке и на условиях Оферты и Сводки по заказу.

3.1.2. Воздерживаться от каких-либо действий, способных затруднить осуществление Лицензиатом предоставленного ему права использования ПО в установленных Офертой пределах.

3.1.3. Осуществлять техническую поддержку ПО, консультировать Лицензиата по вопросам работы ПО.

3.1.4. Информировать Лицензиата о новых стабильных версиях (обновлениях) ПО и предоставлять их.

3.2. Лицензиат обязуется:

3.2.1. Своевременно выплачивать Лицензиару вознаграждение за предоставление (передачу) Лицензиату права на использование ПО в порядке и сроки, установленные настоящей Офертой и Сводкой по заказу.

3.2.2. Строго придерживаться условий Оферты, а также обеспечить конфиденциальность полученной при сотрудничестве с Лицензиаром коммерческой и технической информации.

3.1.1. Grant to the Licensee the right to use the Software subject to the terms and conditions of the Offer and the Order Checkout.

3.1.2. Avoid any actions that can hinder the Licensee to exercise the granted right to use the Software within the limits stipulated herein.

3.1.3. Provide technical support of the Software, advise the Licensee on the Software performance issues.

3.1.4. Keep the Licensee informed of new stable versions (updates) of the Software and deliver them to the Licensee.

3.2. The License shall:

3.2.1. Timely pay to the Licensor the fee for granting (assigning) the right to the Licensee to use the Software subject to the terms and conditions of the Offer and the Order Checkout.

3.2.2. Strictly comply with the terms and conditions hereof and ensure confidentiality of any commercial and technical information received in the course of cooperation with the Licensor.

3.2.3. Не предоставлять (передавать) полностью или частично третьим лицам полученные им по настоящей Оферте права, в том числе продавать, тиражировать, копировать ПО, предоставлять доступ третьим лицам, отчуждать иным образом, в т.ч. безвозмездно, без получения на все вышеперечисленные действия предварительного письменного согласия Лицензиара.

3.3. Лицензиар вправе:

3.3.1. В случае нарушения Лицензиатом условий (способов) использования права на использование ПО, предусмотренного Офертой, лишить Лицензиата права на использование ПО. Нарушение норм об охране авторских прав может также повлечь гражданско-правовую и уголовную ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3.4. Лицензиат вправе:

3.4.1. Отказаться от исполнения Оферты, если Лицензиар в нарушение условий Оферты отказывается передать Лицензиату право на использование ПО, предусмотренные Офертой.

3.2.3. Neither transfer nor assign the rights granted hereunder fully or partially to any third parties, i.e. neither sell, nor duplicate, nor copy, nor grant access to third parties, nor alienate the Software otherwise, including free of charge alienation, unless the Licensor has given its written consent to any of the above actions.

3.3. The Licensor shall be entitled to:

3.3.1. Withdraw the right to use the Software from the Licensee provided the Licensee breaches the terms (methods) of exercising its right to use the Software as provided herein. Violation of copyright laws might also incur civil or criminal liability subject to the laws of the Russian Federation.

3.4. The Licensee shall be entitled to:

3.4.1. Refuse from fulfillment of the Offer provided the Licensor refuses to grant the right to use the Software, which is contradictory to the terms and conditions hereof.

3.4.2. Use the Software for any

3.4.2. Использовать ПО для любых целей Лицензиата, за исключением ограничений, определенных Офертой.

#### 4. ПЕРЕДАЧА ПРАВ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

4.1. Передача Лицензиату копии ПО осуществляется по сети Интернет.

4.2. Период тестирования ПО составляет один календарный месяц или иной срок по согласованию с Лицензиаром.

4.3. Дальнейшая эксплуатация ПО Лицензиат осуществляет на возмездной основе путем оплаты Лицензиару стоимости права использования ПО (простой (неисключительной) лицензии) на основании Сводки по заказу Лицензиара.

4.4. Лицензиат до истечения периода тестирования ПО либо приобретает у Лицензиара право на использование ПО путем выплаты соответствующего Лицензионного вознаграждения, либо отказывается от использования ПО.

4.5. После выплаты соответствующего Лицензионного вознаграждения, Лицензиар предоставляет Лицензиату право на использование ПО (простую (неисключительную) лицензию) Лицензиара на один год с правом последующего продления на каждые шесть месяцев. Лицензиаром могут

purposes of the Licensee, subject to limitations stipulated herein.

#### 4. TRANSFER OF THE RIGHT TO USE THE SOFTWARE

4.1. The Software copy shall be transferred to the Licensee via Internet.

4.2. The Software test period is one calendar month or other period as agreed with the Licensor.

4.3. The Licensee shall use the Software after expiration of the test period for a fee by paying to the Licensor the amount of the fee for the right (an ordinary (non-exclusive) license) to use the Software based on the Licensor's Order Checkout.

4.4. The Licensee before the expiration of the Software test period shall either acquire the right to use the Software from the Licensor by paying the appropriate license fee, or refuse to use the Software.

4.5. After the applicable License Fee is paid, the Licensor shall grant to the Licensee the right (an ordinary (non-exclusive) license) to use the Software of the Licensor for one year with an option to extend it for every six months. The Licensor may define other terms, which it shall

быть определены иные сроки, которые будут указаны в Сводке по заказу.

## 5. ГАРАНТИИ ПРАВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

5.1. Лицензиар заявляет, что ему ничего не известно о правах третьих лиц, которые могли бы быть нарушены предоставлением Лицензиату права на использование ПО по Оферте.

5.2. Лицензиар не предоставляет никаких гарантий, как явных, так и косвенных, по отношению к ПО, оборудованию или документации, включая их качество, производительность, коммерческую пригодность или соответствие конкретным целям.

5.3. Лицензиар не несет ответственности и не возмещает убытки Лицензиата, вызванные нарушениями и/или ошибками при эксплуатации ПО, возникшие в результате неправомерных действий персонала Лицензиата, либо третьих лиц, а также неполадок технических средств и сбоев электрооборудования.

5.4. ПО и сопутствующая ему документация предоставляются Лицензиату «КАК ЕСТЬ» («AS IS»), в соответствии с общепринятым в международной практике принципом. Это означает, что за проблемы, возникающие в процессе установки, обновления, поддержки и эксплуатации ПО (в том числе:

specify in the Order Checkout.

## 5. GUARANTEES OF THE RIGHTS TO USE THE SOFTWARE

5.1. The Licensor confirms that it is not aware of any rights of third parties, which could be infringed by granting the right to use the Software to the Licensee hereunder.

5.2. The Licensor provides no guarantees, either explicit or implicit, with regard to the Software, hardware, or documentation, including their quality, performance, merchantability, or compliance with specific goals.

5.3. The Licensor shall be neither liable for nor obliged to recover any losses of the Licensee that it suffers because of misuse and/or erroneous use of the Software as a result of misbehavior of the Licensee's personnel or third persons, as well as failures of the hardware and electrical facilities.

5.4. The Software and all accompanying documentation are provided to the Licensee AS IS in compliance with the principles generally accepted by the international practice. This means that the Licensor shall not be liable to any issues arising in the course of installation, update, support, and operation of the

проблемы совместимости с другими программными продуктами (пакетами, драйверами и др.), проблемы, возникающие из-за неоднозначного толкования сопроводительной документации, несоответствия результатов использования ПО ожиданиям Лицензиата и т.п.), Лицензиар ответственности не несет, даже если он был проинформирован о возможности возникновения таких проблем.

5.5. Лицензиар также не несет ответственности ни за какие расходы Лицензиата, включая расходы, понесенные в результате использования такого ПО, утраты данных, расходы на восстановление такого ПО и данных, расходы на замещающее ПО, претензии третьих лиц, и иные аналогичные расходы.

5.6. Лицензиат несет полную ответственность за возможные негативные последствия, вызванные несовместимостью или конфликтами ПО с другими программными продуктами, установленными на компьютере Лицензиата. ПО не предназначено и не может быть использовано в информационных системах, работающих в опасных средах либо обслуживающих системы жизнеобеспечения, в которых сбой в работе ПО может создать угрозу жизни людей или повлечь большие

Software (including: issues of compatibility with other software (packages, drivers, etc.), issues arising due to erroneous interpretation of the accompanying documentation, inconsistency of the results of the Software use with the Licensee's expectations, etc.), even if it was informed of the possibility of occurrence of such issues.

5.5. The Licensor shall not be liable for any costs of the Licensee, including costs incurred as a result of use of this Software, loss of data, costs of restoring such Software and data, the cost of substitute software, claims of third parties, and other similar expenses.

5.6. The Licensee shall be fully responsible for any negative consequences caused by the incompatibility or conflicts of the Software with other software products installed on the computer of the Licensee. The Software is not meant for and cannot be used in information systems, which operate in hazardous environments or life-sustaining environmental systems, in which any failure of the Software can incur danger to the life of people or cause material loss.

материальные убытки.

- 5.7. В любом случае, ответственность Лицензиара не может превышать сумму вознаграждения, уплаченной за предоставление лицензии на тот период, в течение которого возникли обстоятельства, в результате которых возникла такая ответственность.
- 5.8. Вышеуказанные гарантии и средства защиты прав являются исключительными и замещают собой любые другие устные и письменные, выраженные и косвенные гарантии и средства защиты.
- 5.9. В некоторых странах исключение или ограничение подразумеваемых гарантии или ограничение ответственности за косвенные убытки не допускается, поэтому вышеуказанные ограничения могут не применяться в отдельных случаях.

## 6. РАЗМЕР ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ, ПОРЯДОК И СРОКИ ЕГО ВЫПЛАТЫ

- 6.1. Вознаграждение Лицензиара за предоставление Лицензиату ПО и прав на его использование по Оферте выплачивается на основании Сводки по заказу, предъявляемой Лицензиаром Лицензиату.
- 6.2. Валюта цены и валюта платежа в каждом конкретном случае определяется Сводкой по заказу.

5.7. In any case, the liability of the Licensor shall not exceed the amount of the fee paid for granting the license for the period, during which the circumstances emerged that resulted in such liability.

5.8. The foregoing warranties and remedies are exclusive and override any other oral or written, express and implied warranties and remedies.

5.9. In some countries, the exclusion or limitation of implied warranties or limitation of liability for consequential or incidental damages is not allowed, so the above limitations may not apply in some cases.

## 6. THE FEE AMOUNT, THE ORDER AND TERMS OF PAYMENT

6.1. The Licensor's fee for providing the Licensee with the Software and granting the right to use it hereunder shall be paid against an Order Checkout to be provided by the Licensor to the Licensee.

6.2. The price currency and the payment currency shall be determined in each case by the Order Checkout.

6.3. The Parties have agreed that the



6.3. Стороны договорились, что количество платежей, на которые будет разделено вознаграждение Лицензиара, не согласовывается заранее и устанавливается Лицензиаром по его собственному усмотрению.

## 7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Оферте в соответствии с Офертой и законодательством Российской Федерации.

7.2. Сторона, не исполнившая или ненадлежащим образом исполнившая обязательства по Оферте, обязана возместить другой Стороне причиненные таким неисполнением убытки. Бремя доказывания убытков лежит на потерпевшей Стороне.

7.3. Расторжение Оферты не освобождает Стороны от ответственности за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязательств по Оферте.

7.4. Использование ПО способом, не предусмотренным Офертой, либо по прекращении действия Оферты, либо иным образом за пределами прав, предоставленных Лицензиату по Оферте, влечет ответственность за нарушение исключительного права на ПО, установленную законодательством

number of payments, into which the fee of the Licensor shall be divided, is not prearranged and shall be set by the Licensor at its own discretion.

## 7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. The Parties shall be liable for non-fulfillment or undue fulfillment of their obligations hereunder as provided for by this Offer and the laws of the Russian Federation.

7.2. The Party non-fulfilling or unduly fulfilling its obligations hereunder shall recover the losses inflicted by such non-fulfillment or undue fulfillment to the other Party. The suffering Party shall be charged with the burden of proving the losses.

7.3. Termination of the Offer shall not release the Parties from the liability for non-fulfillment or undue fulfillment of their obligations hereunder.

7.4. Use of the Software in a manner not permitted hereby or its use after the Offer expiration, or other use in excess of the rights granted to the Licensee hereby shall entail liability for violation of the exclusive right for the Software stated by this Offer and/or by law.

и/или Офертой.

## 8. ОСНОВАНИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ОФЕРТЫ

- 8.1. Оферта может быть расторгнута по соглашению Сторон, а также в одностороннем порядке по письменному требованию одной из Сторон по основаниям, предусмотренным Офертой и законодательством Российской Федерации.
- 8.2. Расторжение Оферты в одностороннем порядке производится только по письменному требованию одной из Сторон в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения Стороной такого требования.
- 8.3. Действие получаемого Лицензиатом права использования ПО прекращается при досрочном расторжении Оферты.
- 8.4. Лицензиар вправе немедленно расторгнуть Оферту в одностороннем порядке в случаях:
- 8.4.1. Нарушения Лицензиатом обязанности уплатить Лицензиару в установленный срок вознаграждение за предоставление неисключительной лицензии на использование ПО.
- 8.4.2. Нарушения Лицензиатом условий использования ПО,

## 8. GROUNDS AND PROCEDURE OF THE OFFER TERMINATION

- 8.1. The Offer can be terminated under a mutual agreement of the Parties as well as unilaterally following the written demand of either Party due to the grounds stipulated by the Agreement and by the law of the Russian Federation.
- 8.2. Unilateral termination of the Offer shall be made only upon a written demand of either Party within 30 (thirty) calendar days of receipt of such a demand by the other Party.
- 8.3. The right to use the Software obtained by the Licensee shall be ceased upon the early termination of the Offer.
- 8.4. The Licensor shall be entitled to terminate the Offer unilaterally and immediately if:
- 8.4.1. The Licensee breaches of the obligation to pay the fee to the Licensor for granting the non-exclusive license to use the Software within the specified term.
- 8.4.2. The Licensee breaches the terms and conditions of the Software use as determined by the Offer.

предусмотренных Офертой.

8.4.3. Заключение Лицензиатом  
сублицензионного договора.

8.5. Лицензиат вправе немедленно  
расторгнуть Оферту в одностороннем  
порядке в случаях:

8.5.1. Если Лицензиар отказывается  
передать Лицензиату  
неисключительную лицензию на  
использования ПО.

## 9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

9.1. Досудебное урегулирование споров по  
Оферте является для Сторон  
обязательным.

9.2. Споры по Оферте разрешаются в  
судебном порядке в соответствии с  
законодательством Российской  
Федерации.

## 10. ФОРС-МАЖОР

10.1. Стороны освобождаются от  
ответственности за частичное или  
полное неисполнение обязательств по  
настоящей Оферте, если это  
неисполнение явилось следствием  
обстоятельств непреодолимой силы,  
возникших после заключения Оферты в  
результате событий чрезвычайного  
характера, которые участник не мог ни  
предвидеть, ни предотвратить

8.4.3. The Licensee enters into a  
sub-license agreement.

8.5. The Licensee shall be entitled to  
terminate the Agreement unilaterally  
and immediately if:

8.5.1. The Licensor refuses to grant  
the non-exclusive license to  
use the Software to the  
Licensee.

## 9. SETTLEMENT OF DISPUTES

9.1. Extrajudicial resolution of disputes  
arising from the Offer is mandatory  
for the Parties.

9.2. Judicial settlement of disputes  
arising from the Offer shall be  
governed by the law of the Russian  
Federation.

## 10. FORCE MAJEURE

10.1. The Parties shall be released from  
the liability for partial or complete  
failure to perform their obligations  
hereunder, provided such failure was  
caused by force majeure  
circumstances that arose after the  
Offer had come into effect as a result  
of emergency events, which the  
Parties could neither foresee nor  
prevent by reasonable efforts. Such  
extraordinary circumstances include:  
war or military actions, rebellion,

разумными мерами. К таким событиям чрезвычайного характера относятся: война и военные действия, восстание, эпидемии, землетрясения, наводнения, акты органов власти, непосредственно затрагивающие предмет настоящей Оферты, и другие события, которые компетентный государственный орган признает и объявит случаями непреодолимой силы.

## 11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 11.1. Лицензиар сохраняет за собой все права, явным образом не предоставленные Лицензиату.
- 11.2. Стороны обязуются не разглашать и не передавать (не делать доступной иным способом) какую-либо информацию и сведения друг о друге, которая стала им известна в ходе исполнения Оферты.
- 11.3. После прекращения действия Оферты Лицензиат обязуется немедленно прекратить использование ПО и впредь его не использовать.
- 11.4. Стороны не имеют никаких сопутствующих устных договоренностей. Содержание текста Оферты полностью соответствует действительному волеизъявлению Сторон.

epidemics, earthquakes, floods, governmental regulations that directly affect the subject hereof, and other events, which a competent executive body will admit and declare force-majeure circumstances.

## 11. MISCELLANEOUS

- 11.1. The Licensor reserves all rights that have not been granted to the Licensee explicitly.
- 11.2. The Parties shall neither disclose nor transfer (otherwise provide access to) any information and data on the other Party, which was made available to them in the course of the Offer fulfillment.
- 11.3. Upon expiration of the Offer, the Licensee shall immediately cease using the Software and prevent its further usage.
- 11.4. The Parties do not have any associated oral arrangements. The content of the present Offer is fully consistent with the actual will of the Parties.

12. РЕКВИЗИТЫ ЛИЦЕНЗИАРА

**ЛИЦЕНЗИАР**

ИП Жуков Сергей Юрьевич  
ИНН 781713158289  
ОГРНИП 315784700013911

Банковские реквизиты (валюта – USD):

Имя получателя:

**индивидуальный предприниматель  
Жуков Сергей Юрьевич**

Номер счета:

40802840855111000003

SWIFT: SABRRU2P

Банк получателя:

Sberbank (Severo-Zapadny Head Office)  
St.Petersburg, Russia

12. BANKING DETAILS OF THE  
LICENSOR

**LICENSOR**

SP Zhukov Sergei Yuryevich  
ITN 781713158289  
PSRNSP 315784700013911

Bank details (Currency - USD):

Beneficiary name:

**individual entrepreneur Zhukov  
Sergei Yuryevich**

Beneficiary account:

40802840855111000003

SWIFT: SABRRU2P

Beneficiary bank:

Sberbank (Severo-Zapadny Head  
Office)  
St.Petersburg, Russia